

### صدقه دادن

<sup>1</sup>زهار عدالت خود را پیش مردم بجا میاورید تا شما را ببینند، و الا نزد پدر خود که در آسمان است، اجری ندارید.<sup>2</sup> پس چون صدقه دهی، پیش خود گزنا منواز چنانکه ریاکاران در کنایس و بازارها می کنند، تا نزد مردم اکرام یابند. هرآینه به شما می گویم: اجر خود را یافته اند.<sup>3</sup> بلکه تو چون صدقه دهی، دست چپ تو از آنچه دست راستت می کند مطلع نشود،<sup>4</sup> تا صدقه تو در نهان باشد و پدر نهان بین تو، تو را آشکارا اجر خواهد داد.

### عبادت

<sup>5</sup>و چون عبادت کنی، مانند ریاکاران مباش زیرا خوش دارند که در کنایس و گوشه های کوچه ها ایستاده، نماز گذارند تا مردم ایشان را ببینند. هرآینه به شما می گویم: اجر خود را تحصیل نموده اند.<sup>6</sup> لیکن تو چون عبادت کنی، به حجره خود داخل شو و در را بسته، پدر خود را که در نهان است عبادت نما؛ و پدر نهان بین تو، تو را آشکارا جزا خواهد داد.<sup>7</sup> و چون عبادت کنی، مانند اُمّت ها تکرار باطل مکنید زیرا ایشان گمان می برند که به سبب زیاد گفتن مستجاب می شوند.<sup>8</sup> پس مثل ایشان مباشید زیرا که پدر شما حاجات شما را می داند پیش از آنکه از او سؤال کنید.

<sup>9</sup>پس شما به اینطور دعا کنید: ای پدر ما که در آسمانی، نام تو مقدّس باد.<sup>10</sup> ملکوت تو بیاید. اراده تو چنانکه در آسمان است، بر زمین نیز کرده شود.<sup>11</sup> نان کفاف ما را امروز به ما بده.<sup>12</sup> و قرضهای ما را بخش چنانکه ما نیز قرضداران خود را می بخشیم.<sup>13</sup> و ما را در آزمایش میاور، بلکه از شریر ما را رهایی ده. زیرا ملکوت و قوّت و جلال تا ابدالآباد از آن تو است، آمین.<sup>14</sup> زیرا هرگاه تقصیرات مردم را بدیشان بیامرزید، پدر آسمانی شما، شما را نیز خواهد آمرزید.<sup>15</sup> اما اگر تقصیرهای مردم را نیامرزید، پدر شما هم تقصیرهای شما را نخواهد آمرزید.

### روزه

<sup>16</sup>اما چون روزه دارید، مانند ریاکارانش رو مباشید زیرا که صورت خویش را تغییر می دهند تا در نظر مردم روزه دار نمایند. به شما می گویم: اجر خود را یافته اند.<sup>17</sup> لیکن تو چون روزه داری، سر خود را تدهین

<sup>1</sup>Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.<sup>2</sup>Therefore when thou doest thine alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.<sup>3</sup>But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:<sup>4</sup>That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.<sup>5</sup>And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.<sup>6</sup>But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.<sup>7</sup>But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.<sup>8</sup>Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.<sup>9</sup>After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.<sup>10</sup>Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven.<sup>11</sup>Give us this day our daily bread.<sup>12</sup>And forgive us our debts, as we forgive our debtors.<sup>13</sup>And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.<sup>14</sup>For if ye forgive men their

trespasses, your heavenly Father will also forgive you:<sup>15</sup> But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.<sup>16</sup> Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.<sup>17</sup> But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;<sup>18</sup> That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.<sup>19</sup> Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:<sup>20</sup> But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:<sup>21</sup> For where your treasure is, there will your heart be also.<sup>22</sup> The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.<sup>23</sup> But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!<sup>24</sup> No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.<sup>25</sup> Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?<sup>26</sup> Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor

کن و روی خود را بشوی<sup>18</sup> تا در نظر مردم روزه دار نمایشی، بلکه در حضور پدرت که در نهان است؛ و پدرنهان بین تو، تو را آشکارا جزا خواهد داد.

### گنج و دل

<sup>19</sup> گنجها برای خود بر زمین نیندوزید، جایی که بید و زنگ زبان می‌رساند و جایی که دزدان نقب می‌زنند و دزدی می‌نمایند.<sup>20</sup> بلکه گنجها بجهت خود در آسمان بیندوزید، جایی که بید و زنگ زبان نمی‌رساند و جایی که دزدان نقب نمی‌زنند و دزدی نمی‌کنند.<sup>21</sup> زیرا هر جا گنج تو است، دل تو نیز در آنجا خواهد بود.<sup>22</sup> چراغ بدن چشم است؛ پس هرگاه چشمت بسیط باشد تمام بدنت روشن بود؛<sup>23</sup> اما اگر چشم تو فاسد است، تمام جسدت تاریک می‌باشد. پس اگر نوری که در تو است ظلمت باشد، چه ظلمت عظیمی است!

### ملکوت خدا و عدالت

<sup>24</sup> هیچ کس دو آقا را خدمت نمی‌تواند کرد، زیرا یا از یکی نفرت دارد و با دیگری محبت، و یا به یکی می‌چسبد و دیگر را حقیر می‌شمارد. محال است که خدا و مأمون را خدمت کنید.<sup>25</sup> بنابراین به شما می‌گویم: از بهر جان خود اندیشه نکنید که چه خورید یا چه آشامید و نه برای بدن خود که چه بپوشید. آیا جان، از خوراک و بدن از پوشاک بهتر نیست؟<sup>26</sup> مرغان هوا را نظر کنید که نه می‌کارند و نه می‌دروند و نه در انبارها ذخیره می‌کنند و پدر آسمانی شما آنها را می‌پروراند. آیا شما از آنها بمراتب بهتر نیستید؟<sup>27</sup> و کیست از شما که به تفکر بتواند ذراعی بر قامت خود افزاید؟<sup>28</sup> و برای لباس چرا می‌اندیشید؟ در سوسنهای چمن تأمل کنید، چگونه نمو می‌کنند! نه محنت می‌کشند و نه می‌ریسند!<sup>29</sup> لیکن به شما می‌گویم: سلیمان هم با همه جلال خود چون یکی از آنها آراسته نشد.<sup>30</sup> پس اگر خدا علف صحرا را که امروز هست و فردا در تنور افکنده می‌شود چنین ببوشاند، ای کم‌ایمانان آیا نه شما را از طریق اولی؟<sup>31</sup> پس اندیشه نکنید و مگویید: چه بخوریم، یا چه بنوشیم، یا چه بپوشیم؟<sup>32</sup> زیرا که در طلب جمیع این چیزها امت‌ها می‌باشند. اما پدر آسمانی شما می‌داند که بدین همه چیز احتیاج دارید.<sup>33</sup> لیکن اول ملکوت خدا و عدالت او را بطلبید که این همه برای شما مزید خواهد شد.<sup>34</sup> پس در اندیشه فردا مپاشید زیرا فردا اندیشه خود را خواهد کرد. بدی

gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?<sup>27</sup> Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?<sup>28</sup> And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:<sup>29</sup> And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.<sup>30</sup> Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?<sup>31</sup> Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?<sup>32</sup> (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.<sup>33</sup> But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.<sup>34</sup> Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.